

TERRY olaganüstü komik PRATCHETT



Viran Şatodaki
EJDERHALAR

Viran Şatodaki **EJDERHALAR**



© 2014, Tudem Eğitim Hizmetleri San. Tic. A. Ş. • 1476/1 Sk. No: 10/51
Alsancak-Konak/İZMİR
metin hakları © 2014, Terry and Lyn Pratchett
resim hakları © 2014, Mark Beech

İlk baskı 2014'te İngiltere'de *Dragons at Crumbling Castle* adıyla
Random House Children's Publishers UK tarafından gerçekleştirilmiştir.

Yazar: Terry and Lyn Pratchett
Resimleyen: Mark Beech
Türkçeleştiren: Niran Elçi
Editör: Burhan Düzçay

Baskı ve Cilt: Ertem Basım Yayın Dağıtım San. Tic. Ltd. Şti.
Eskişehir Yolu 40. Km. Başkent OSB 22. Cadde No: 6 Malıköy/Ankara
0 312 284 18 14

Birinci Baskı: Şubat 2016 (2000 adet)

ISBN: 978-605-9153-48-5

Yayınevi sertifika no: 11945
Matbaa sertifika no: 26886

Tüm hakları saklıdır.

Bu yayının hiçbir bölümü, telif hakkı sahibinin önceden
yazılı izni olmaksızın tekrar üretilemez, bir erişim sisteminde
tutulamaz, herhangi bir biçimde elektronik, mekanik, fotokopi,
kayıt ya da diğer yollarla iletilemez.

www.tudem.com

TERRY *olağanüstü komik*
PRATCHETT



Viran Şatodaki
EJDERHALAR

 **tudem**



Terry Pratchett

Terry Pratchett çağdaş fantastik edebiyatın en popüler yazarlarından biri. Özellikle, olağanüstü başarı kazanmış “DiskDünya” dizisiyle tanınıyor.

Sör Terry Pratchett (evet, o gerçek bir şövalye) dünyanın en komik, en sevilen yazarlarından biri. Bu derlemedeki hikâyeleri henüz on yedi yaşındayken yazmaya başladı ve ilk kitabı *Halı Halkı*

1971’de yayımlandı.

Terry Pratchett çocuklar ve yetişkinler için elliden fazla olağanüstü kitap yazdı. Pek çok ödül kazanan yazarın kitapları pek çok dile çevrildi ve dünya çapında üç milyon aşağı beş milyon yukarı yüz milyon civarı sattı.

2014 yılında DiskDünya’nın 41. kitabını tamamlayan Pratchett, İngiltere’nin “kitabı en çok çalınan” yazarlarından sayılıyor.

www.terrypratchett.co.uk

Tudem Yayınlarından Çıkan Kitapları:

Ulus

DiskDünya serisi

Küçük Özgür Adamlar

Gökyüzü Dolu Şapka

Kış Ustası

Geceye Bürüneceğim

Muhteşem Maurice ve Değişmiş Fareleri

Johnny Maxwell serisi

İnsanlığı Ancak Sen Kurtarabilirsin

Johnny ve Ölüler

Johnny ve Bomba

Delidolu Yayınlarından Çıkan Kitapları:

DiskDünya serisi

Büyünün Rengi

Fantastik Işık

Eşit Haklar

Mort

Hasbüyü



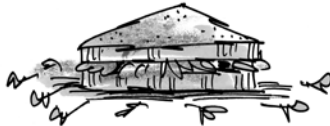
İÇİNDEKİLER



Giriş	7
Viran Şatodaki Ejderhalar	9
Büyük Zerre	27
Fırfırk Avı	45
Halı Halkı Hikâyeleri	50
Kaplumbağa Herkül	86
Mağara Adamı Dok	97
Büyük Yarış	108
Bir Başka Halı Halkı Hikâyesi	123
Büyük Yumurta Dansı Şampiyonası	149
Sıkıcı Şövalye Edwo	167
59A Otobüsü Zamanda Geri Gidiyor	183
Menfur Kar-Adam	201
Blackbury Canavarı	225
Noel Baba Hayvanat Bahçesinde Çalışmaya Gidiyor	235
Dünyayı Sarsan Werg İstilas	246
Bason ve Hugonotlar	255



Tozlu dolapları karıştırarak gereğinden fazla zaman harcayan ve dikkatle saklayıp bilerek unuttuğum bunca malzemeyi bulan Colin için. Ve bu hikâyelerin çok iyi olduğunu düşünen gençliğim için... Ah, o delikanlıya birkaç şey öğretebilirdim.



GİRİŞ



Uzayda dönen bir gezegene odaklanın...

Kuzey yarımküredeki küçük bir ülkeye; Büyük Britanya'ya.

Daha yakına gelin, daha yakına... Londra'nın batı kenarında Buckinghamshire kasabasını göreceksiniz. Küçük köyler ve dolambaçlı kır yolları.

Ve zamanda geriye, bin dokuz yüz altmışların ortalarına dönerseniz o yollardan birinde, defterini ve kalemini ceketinin cebine tıktırılmış, motosikletle bir yere gitmekte olan genç bir delikanlı görebilirsiniz.

O, benim. *Bucks Free Press* için çalışan acemi bir gazeteci; yerel olayları aktarmak için gönderilmişim. Şansım varsa, köy panayırı gibi bir şeye gidiyorum. Nasıl olduğunu bilirsiniz: pantolonlarının içine gelincik sokan adamlar, su dolu kovalarda ağızlarıyla kurbağa yakalamaya çalışanlar, bir tepeden aşağı acayip hızlı yuvarlanan peynir tekerlekleri...

O zamanlar her şey çok daha eğlenceliydi. Bütün bunların ortasında, kütüphaneden eve taşıyabildiğimce çok kitap götürüp okuyarak yazmayı öğrendim. Kendi hikâyelerimi yazmaya başladım – genç okuyucular için yazdığım hikâyeler her hafta gazetede yayımlanıyordu.

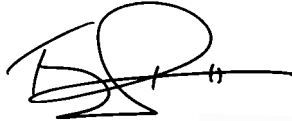
O hikâyelerin bazılarını derleyerek bu kitabı oluşturduk. İçinde ejderhalar ve sihirbazlar, belediye kurulu üyeleri ve belediye başkanları, maceraperest bir kaplumbağa, bir gölde yaşayan canavar, üzerine bol bol sivri şapka, birkaç sihir (hatta bazıları yapması gereken şeyi yapıyor bile) var. Bu, ilk hikâyelerin bazıları ilk romanım Halı Halkı'nı doğurdu.

Sayfayı çevirin ve henüz genç bir delikanlıyken yazdığım hikâyelerimi okuyun. Çoğu bu kitaba ilk basıldıkları haliyle alındı; ama yetişkin ben, birkaç ince ayırtmayı *birazcık* değiştirdi: orada bir dokunuş, burada bir çimdik, gereken yerde küçük bir dipnot, çünkü genç halim sonradan olacağı kadar akıllı değildi.

Ama o saf motosikletli halimle siyah şapkalı ve sakallı yetişkin halim aynı kişi. İkimizin de tek istediği, anlayacak yaştaki insanlar için hikâyeler yazmaktı.

Ve hayal ettirmek...

Terry Pratchett
Wiltshire, 2014



VİRAN ŞATODAKI EJDERHALAR



Kral Arthur'un zamanında gazete yoktu; yalnızca sokak sokak dolaşıp, ciğerlerini patlatırcasına bağıarak haberleri aktaran çığırkanlar vardı.

Bir pazar günü Kral Arthur yatağında oturmuş, yumurtasını yiyordu ki pazar çığırkanı içeri girdi. Aslında, grup halinde gelmişlerdi: resim çizen bir adam, fıkra anlatan bir soytarı, eşofman ve futbol ayakkabısı giymiş spor sayfası haberlerini çığır ufak tefek bir adam...

“EJDERHALAR VİRAN ŞATO’YU İŞGAL ETTİ!”

diye bağırdı Haber Çığırkanı (bu manşetti) ve sonra, daha alçak sesle ekledi: **“Tüm ayrıntılar için dokuzuncu sayfayı dinleyiniz.”**

Kral Arthur şaşkınlık içinde kaşığını düşürdü. **Ejderhalar!** Bütün şövalyeleri göreve yollamıştı. Sör Lancelot dışında; o, Fransa’ya tatile gitmişti.

Dokuzuncu Sayfa nefes nefese içeri daldı, öksürdü ve “Bir yeşil ejderha ailesi Viran Şato’yu kasıp kavururken binlerce kişi canlarını kurtarmak için kaçtı...”

“Kral Arthur bu konuda ne yapıyor?” diye sordu Editör Çığırkan kendini beğenmişçe. “Vergilerimiz nereye gidiyor? Camelot halkı eyleme geçilmesini talep ediyor...”

“Bunları dışarı at ve her birine dörder kuruş ver,”* dedi Kral, uşağına. “Sonra muhafızları çağır.”

* Kral Arthur’un zamanında kuruş şimdikinden çok daha değerliydi; mesela, ah, en az bir kupa dolusu mey ve bir parça keçi eti alabiliyordunuz.

Kral Arthur o gün daha sonra avluya çıktı.

“Şimdi, beyler,” dedi. “Gönüllü arıyorum...” Sonra gözlüklerini düzeltti. Avluda ondan başka yalnızca, üzerine fazla büyük gelen zincir bir zırh giymiş küçük bir oğlan çocuğu vardı.

“Ralph emrinizde, efendimiz!” dedi çocuk ve bir selam çaktı.



“Diğer herkes nerede?”

“Tom, John, Ron, Fred, Bill ve Jack çok hastalar, gelemediler,” dedi Ralph, parmaklarıyla sayarak. “William, Bert, Joe ve Albert tatile gitti. James büyükannesini ziyaret ediyor. Rupert ava çıktı. Eric de...”

“Pekâlâ o zaman,” dedi Kral. “Ralph, Viran Şato’yu ziyaret etmeye ne dersin? Manzarası güzel, yemekler harika, öldürülecek birkaç ejderha var yalnızca. Benim yedek plaka zırhımı alabilirsin; biraz bol ama oldukça kalındır...”

Böylece, Ralph eşeğine atladı, ıslık çalarak çekme köprüden geçti ve tepelerin ardında gözden kayboldu. Şato görünmez olunca plaka zırhı çıkardı ve bir çalının arkasına saklayıp kendi sıradan giysilerini giydi, çünkü zırh gıcırıyordu ve aynı zamanda çok bunaltıyordu.

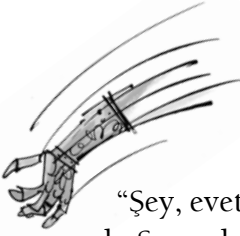
Ormanlık bir tepede, yüksekte, kömür karası zırh kuşanmış atlı biri bekliyordu. Küçük delikanlının geçmesini izledi ve sonra iri, siyah atıyla dörtnala peşine düştü.

“CUMA ŞÖVALYESİ ADINA DUR.”

diye bağırdı gür bir sesle, siyah kılıcını kaldırarak.

Ralph dönüp baktı. “Affedersiniz bayım,” dedi, “Viran Şato’ya giden yol bu mu?”





“Şey, evet, aslında bu,” dedi şövalye utanmış görüne-
rek. Sonra kendisinin aslında ne kadar iri yarı, ne kadar
haşin bir şövalye olduğunu hatırladı ve yankılı bir sesle
devam etti:

“AMA İLK ÖNCE BENİMLE SAVAŞMAN GEREK!”

Ralph şaşkınlık içinde kara şövalyenin atından inme-
sini ve kılıcını sallayarak ona saldırmasını izledi.

“Teslim ol!” diye bağırdı şövalye. Ama sonra ayağı
bir tavşan deliğine girdi ve şövalye, teneke fabrikasında
patlama olmuş gibi korkunç bir tangırtı eşliğinde dev-
rildi.

Bir anlık sessizlik oldu ve sonra şövalyenin miğferi
kendiliğinden düştü. Ralph, Cuma şövalyesinin aslında
çok ufak tefek bir adam olduğunu gördü. Ya da en azın-
dan, çok ufak bir kafası olduğunu.

“Pardon,” dedi şövalye. “Yeniden deneyebilir mi-
yim?”

“Kesinlikle olmaz!” dedi Ralph ve
paslı kılıcını çekti. “Ben kazandım. İlk sen düştün.*”

* O günlerde şövalyeler bu şekilde savaşırdı. İlk düşen şövalye savaşı
kaybederdi. Eminim bunu hepimiz biliyordunuz.

Günlerden cuma bile değil, bu yüzden sana Bugün diyeceğim, çünkü seninle bugün savaştım. Artık benim tutsağımın!”

Zırhın içinden bir sürü tangırtı geldi ve Bugün zırhın arkasındaki kapaktan çıktı. Korkutucu görünüşlü siyah zırhı, kendinden üç kat büyüktü.

Böylece, Ralph eşeğine atladı, büyük siyah savaş atının sırtındaki Cuma şövalyesi Bugün’ü peşine taktı ve Viran Şato’ya doğru yoluna devam etti. Bir süre sonra epey sıkı dost oldular, çünkü Bugün bir sürü fıkra biliyordu ve oldukça güzel şarkı söylüyordu. Şövalye olmadan önce sirkte çalışmıştı.

Ertesi gün bir kilometre taşının üzerinde oturmuş, kitap okuyan bir sihirbaza rastladılar. Üzerinde normal sihirbaz kıyafetleri vardı: uzun beyaz sakal, sivri tepeli şapka,* simgeler ve sihirlerle kaplı bir tür entari ve uzun sarkık çizmeler. Çizmelerini çıkarmıştı ve kırmızı çorapları ortadaydı.

“Affedersiniz bayım,” dedi Ralph, sihirbazlarla dikkatli konuşmak gerektiğinden, “bu, Viran Şato’ya giden yol mu?”

“Yıldırım ve şimşek aşkına!

* Kendine saygısı olan hiçbir sihirbaz halk içine şapkasız çıkmazdı. Ama bu alçak kapılardan geçmeyi biraz güçleştiriyordu, bu yüzden yaşlandıkça, ikide bir eğilmek yüzünden dizleri ağrımaya başlıyordu.



Ejderhalar Viran Şato'yu istila etti ve **Kral Arthur'un tüm şövalyeleri** ya tatilde ya da büyükannelerini ziyaret ediyorlar.

Bu bir felaket!

Neyse ki yedek bir zırh ve onu doldurmaya gönüllü olan Ralph adlı küçük bir çocuk var. Cuma şövalyesi Bugün ve sihirbaz Katakulli ile birlikte, Ralph ateş üfleyen korkunç canavarları alt etmek üzere yola çıkıyor.

Ama onları *miniminnacık*
bir sürpriz bekliyor...

Usta öykücü **Sör Terry Pratchett'tan,** zaman yolculuğu, **kaplumbağalar, canavarlar** ve **kargaşa** dolu on altı harika **hikâye.**

“O kadar komik ki,
kahkaha atarken
kaşığımı düşürdüm!”
– *Kral Arthur*



www.tudem.com.tr